



테메쿨라 꽃동네 피정센터/캠프
KKOTTONGNAE RETREAT CENTER/CAMP
37855 Temecula Pkwy, Temecula, CA 92592
(951)302-3400 ustmc@kkot.or.kr www.tmcclkkot.org

KKOTTONGNAE RETREAT CONTRACT 꽃동네 피정시설 이용신청서

CONTACT INFORMATION 연락처 정보

Group Name 단체명	Representative Name 대표자 이름
Address 주소	City/State/Zip 시/주/우편번호
Telephone # 전화번호 ()	Email 이메일

RETREAT DETAILS 피정 세부정보

Period		사용기간										
From	/	/	To	/	/	(mm/dd/yyyy)	년	월	일부터	년	월	일까지
# of Participants	Male 남자	Female 여자	Youth 청소년 (10-18yrs)	Child 어린이 (3-9yrs)	Infant 유아 (2 and under)							
참가인원												
Deposit 예약금		*Deposit fee is 20% of the total and is non-refundable.										
\$	(CK#:)	*사용료의 예약금은 20%이며 환불되지 않습니다.									

FARE 사용료

Period	Night(s) 박	Day(s) 일	Meal(s) 식	Special Requests 특별요청사항
기간				

Participants	Rate 요금	# of Participants 명	# of Nights #박	Amount 금액
Adult 성인	\$.00			\$
Youth 청소년 (10-18yrs) (-10%)	\$.00			\$
Child 어린이 (3-9yrs) (-40%)	\$.00			\$
TOTAL 총금액				\$

Memo 메모

Please sign the liability form below. 아래의 면책각서에 서명해 주세요.

RELEASE OF LIABILITY

I, the undersigned, hereby affirm that I have made the Retreat Rules understood by each and every member of the group and have ensured the Retreat Rules should be complied with. Also, I, on behalf of each and every member of the group, shall hold harmless and indemnify Kkottongnae Retreat Center/Camp and its staff from and against any and all damage arising out of or in connection with the use of the retreat facility, including, but not limited to, death of or injury to person or loss of or damage to property or belongings.

(If you have a general liability insurance, name Kkottongnae Retreat Center/Camp as an additional insured and send a copy of it to us.)

Name (Printed): _____ **Title in the Group:** _____

Signature: _____ **Date (mm/dd/yyyy):** _____

면책 각서

아래 서명한 본인은 그룹의 각각 그리고 모든 구성원이 피정센터의 규칙사항을 이해하고 준수할 것을 확인 하였음을 확약합니다. 또한, 나는 그룹의 각각 그리고 모든 구성원을 대신하여 사망 또는 부상과 같은 인명피해, 재산 및 소지품의 손실 또는 손상을 포함하여 피정 시설의 사용으로 인해 또는 그와 관련하여 발생하는 모든 피해로부터 꽃동네 피정센터/캠프 및 그 직원을 면책합니다. (일반 책임 보험이 있을 경우 꽃동네 피정센터/캠프를 추가 보험 가입자로 추가한 후 사본을 보내주시기 바랍니다.)

이름: _____ **직책:** _____

서명: _____ **날짜 (년/월/일):** _____



DETAILS 세부사항

1. In case the actual number of participants is less than the number of people confirmed a week before arrival, 50% of the fee for no shows shall be charged. Therefore, you are advised to be specific about the number of participants at the time of confirmation.

도착 1주일 전에 확인한 인원보다 실제 참가인원이 적은 경우에는, 미달된 인원에 대하여 50%를 청구하게 되므로, 최종참가인원을 정확하게 재확인하여 주시기 바랍니다.

2. Discounts are as follows; 할인 적용;

A. Under 2 are free. 2세 이하 무료

B. 40%: Child (3- 9 years old) 40% 할인 (3-9세)

C. 10%: Youth (10 - 18 years old) 10% 할인 (10-18세)

3. A specific program schedule shall be submitted a week before arrival.

피정 일정표는 도착 1주일 전까지 제출해 주시기 바랍니다.

4. Meal Schedule

March - October: Breakfast 8:00am, Lunch 12:00pm, Dinner 5:30pm

November - February: Breakfast 8:00am, Lunch 12:00pm, Dinner 5:00pm

피정의 집 식사시간 안내입니다.

3월 - 10월: 아침식사 오전 8시, 점심식사 오후12시, 저녁식사 오후5시 30분

11월 - 2월: 아침식사 오전8시, 점심식사 오후12시, 저녁식사 오후5시

5. Check-in / Check-out 입실/퇴실

Check-in: at or after 2:00 p.m.

Check-out: at or before 11:00 a.m.

피정의 집 체크인 및 체크아웃 안내입니다.

체크인 - 오후 2시 이후 / 체크아웃 - 오전 11시

*Time change requests can be submitted to the office.

*변동사항은 별도로 문의해주시기 바랍니다.

6. Rates (Per person) (Continued on next page.)

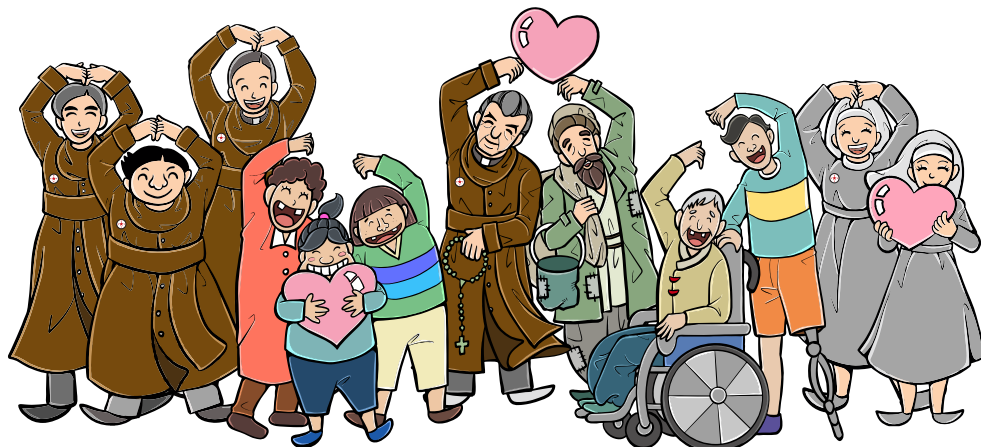
피정의 집 사용료 안내 (1인당)



Period 기간	Self-Program 자체 프로그램		
	4 to 30 people 4명 이상 30명 미만		More than 30 people 30명 이상
	Room 방	with Dining room/kitchen 거실과 간이주방 포함	
1 Day 1 Meal (10:00am-4:00pm) 1박 1식	\$50		\$40
1 Night / 2 Meals 1박 2식	\$110	\$120	\$110
2 Night / 5 Meals 2박 5식	\$220	\$240	\$220
3 Night / 8 Meals 3박 8식	\$330	\$360	\$330
4 Night / 11 Meals 4박 11식	\$440	\$480	\$440

7. The Terms of Compliances will be attached, so please inform the participants before arrival.
피정 참가자의 준수사항을 첨부해 드리니 참가자들에게 준수사항을 알려 주시기 바랍니다.

사랑합니다
WE LOVE YOU





TERMS OF COMPLICANCE 피정 참가자 준수 사항

1. 쓰레기를 주워서 쓰레기통에 버림으로써 자연이 창조된 모습대로 깨끗하게 유지되도록 도와주시기 바랍니다.

Pack It In, Pack It Out. Please pick up after yourself and dispose of all trash in the trash bins to keep nature, created by God, clean.



2. 술과 담배는 절대 금합니다.

Absolutely no alcoholic beverages or smoking of any kind is allowed on the premises.



3. 산책을 하실 때에는 도로나 길이 나 있는 등산로를 이용하시기 바랍니다.

For your safety, please stay on the road and the trail when exploring the area.



4. 등산을 하실 때에는 방울뱀과 옻나무를 조심하십시오. 긴 막대기로 앞길을 두드리면 방울뱀이 피하게 됩니다. 위협을 느끼지 않으면 방울뱀은 사람을 공격하지는 않습니다.

Beware of rattlesnakes and poison oaks in the area. Warn the snakes off by tapping the ground with a stick in front of you. They usually do not attack unless threatened.



5. 사용한 화장지나 기타의 물건을 변기에 넣지 마십시오. 하수구가 막히는 원인이 됩니다.

Please do NOT flush toilet tissue or any other items into the toilet, as it will cause a drain clog.

6. 모든 출입문을 꼭 닫아 주시기 바랍니다. 주위의 동물들이 방으로 들어갈 수가 있습니다.

Please keep all doors and entries closed to keep out pests and wild animals.

7. 귀하의 소지품 및 귀중품 손실은 저희 시설에서 책임지지 않음을 알려드립니다.

You are responsible for your belongings at all times. The center will not be responsible for any lost items.

8. 오후 10시부터 오전 6시까지는 정숙을 유지해 주십시오.

Quiet hours are observed from 10 pm to 6 am.

9. 이곳은 화재 위험지역이므로 캠프 파이어를 금합니다.

No open fires are allowed due to wildfire risk.



10. 미사를 드릴 계획이 있으시면, 제병과 포도주, 제의는 준비해 오시기 바랍니다.

For Mass- Hosts, wine, and priest's mass vestments shall be brought by you.